

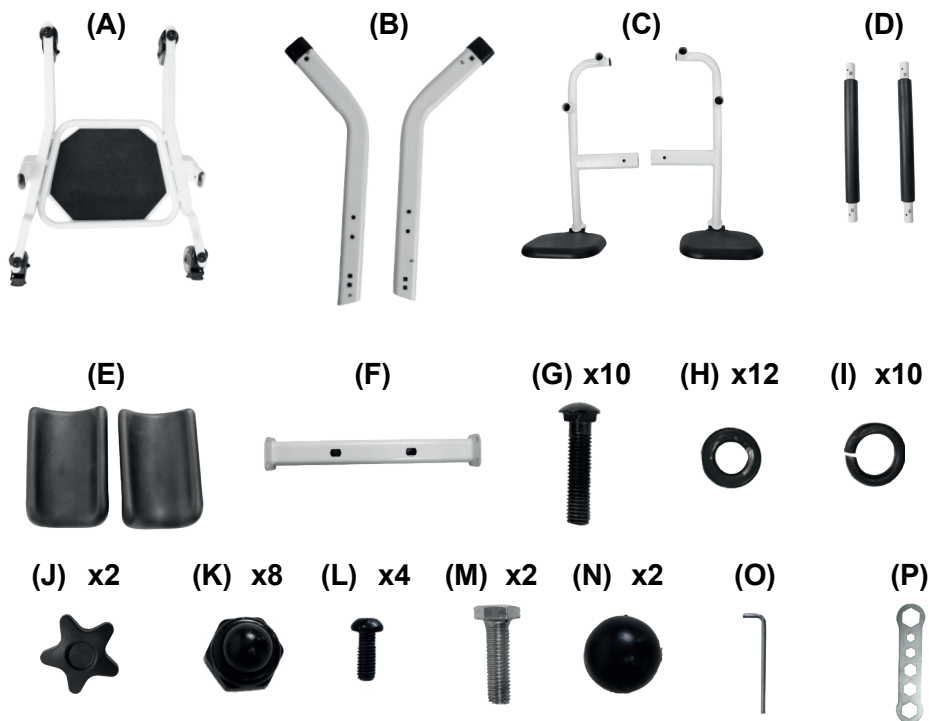


PEPE - TRANSFER CHAIR
PEPE - SILLA TRANSFERENCIA
PEPE - TRANSFER-STUHL
PEPE - CHAISE DE TRANSFERT
PEPE - SEDIA PER IL TRASFERIMENTO

P40032

- EN** The **PEPE Transfer Chair** is designed to facilitate the daily life of patient caregivers, helping them to transport users from one place to another in an easy and comfortable way.
- ES** La **Silla de Transferencia PEPE** está pensada para facilitar el día a día de cuidadores de pacientes, ayudándolos a transportar a los usuarios de un lugar a otro de una forma fácil y cómoda.
- DE** Der **PEPE Transfer-Stuhl** wurde entwickelt, um das tägliche Leben des Pflegepersonals zu erleichtern, indem er ihnen hilft, die Patienten auf einfache und bequeme Weise von einem Ort zum anderen zu transportieren.
- FR** La **Chaise de Transfert PEPE** est conçue pour faciliter la vie quotidienne des soignants, en les aidant à transporter les utilisateurs d'un endroit à l'autre de manière simple et confortable.
- IT** La **Sedia per il Trasferimento PEPE** è stata progettata per facilitare la vita quotidiana di chi assiste i pazienti, aiutandoli a trasportare gli utenti da un luogo all'altro in modo facile e confortevole.

COMPONENTS / COMPONENTES / KOMPONENTEN / COMPOSANTS / COMPONENTI



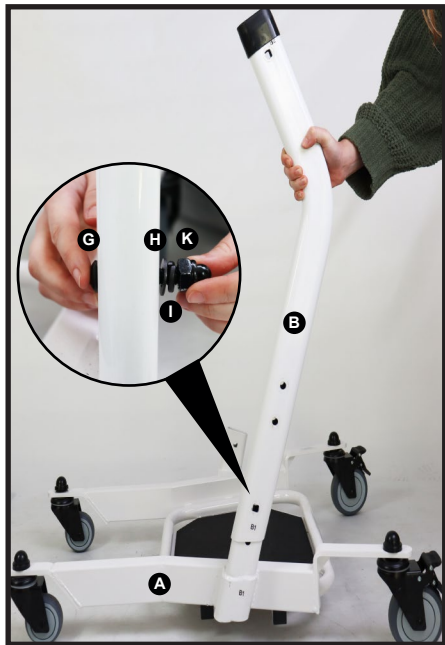
EN A. Base. B. Base Pillars. C. Seat frame. D. Round Crossbars. E. Knee Pads. F. Knee support bar. G. Carriage Bolts. H. Flat Washers. I. Lock Washers. J. Star Nuts. K. Bolt Nuts. L. Small Screws. M. Hexagon Screws. N. Plastic Caps. O. Allen Wrench. P. Hexagonal Wrench.

ES A. Base. B. Pilares de la base. C. Estructura asiento. D. Barras redondas. E. Acolchado rodillas. F. Barra de apoyo rodillas. G. Tornillos de carga. H. Arandelas planas. I. Arandelas de seguridad. J. Tuercas de estrella. K. Tuercas hexagonales. L. Tornillos pequeños. M. Tornillos hexagonales. N. Tapones de plástico. O. Llave Allen. P. Llave hexagonal.

DE A. Sockel. B. Sockelpfeiler. C. Sitzrahmen. D. Rundstäben. E. Kniepolster. F. Kniestützbügel. G. Lastschraube. H. Unterlegscheiben. I. Sicherungsscheiben. J. Sternmuttern. K. Sechskantmuttern. L. Kleine Schrauben. M. Sechskantschrauben. N. Kunststoffstopfen. O. Inbusschlüssel. P. Sechskantschlüssel.

FR A. Base. B. Piliers de la base. C. Cadre du siège. D. Barres rondes. E. Genouillères. F. Barre de soutien des genoux. G. Vis de Charge. H. Rondelles plates. I. Rondelles de blocage. J. Écrous en étoile. K. Écrous hexagonal. L. Petites vis. M. Vis hexagonaux. N. Capuchons en plastique. O. Clé Allen. P. Clé hexagonale.

IT A. Base. B. Pilastrini della base. C. Telaio del sedile. D. Barre rotonde. E. Ginocchiere. F. Barra di supporto ginocchio. G. Vite di carico. H. Rondelle piatte. I. Rondelle di sicurezza. J. Dadi a stella. K. Dadi esagonale. L. Viti piccole. M. Viti Bulloni esagonali. N. Tappi di plastica. O. Chiave a brugola. P. Chiave esagonale.



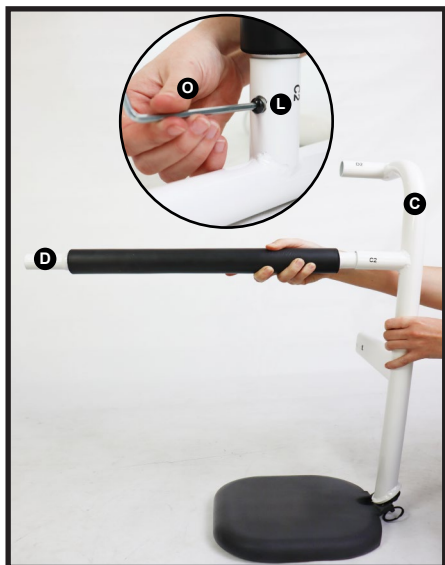
EN Place a base pillar (B) on the side of the base (A). The stickers indicate which part goes on which side. Screw it by means of a load screw (G), a flat washer (H), a lock washer (I) and the hexagonal nut (K). Use the hexagonal wrench (P) to secure it.

ES Coloque un pilar de la base (B) en el lateral de la base (A). Las pegatinas nominativas le indican qué pieza va a cada lado. Atornillelo mediante un tornillo de carga (G), una arandela plana (H), una de seguridad (I) y la tuerca hexagonal (K). Ayúdese de la llave hexagonal (P) para fijarlo bien.

DE Setzen Sie einen Sockelpfeiler (B) auf die Seite des Sockels (A). Die Namensschilder zeigen an, welches Teil auf welche Seite gehört. Schrauben Sie sie mit einer Lastschraube (G), einer Unterlegscheibe (H), einer Sicherungsscheibe (I) und der Sechskantmutter (K) fest. Verwenden Sie den Sechskantschlüssel (P), um sie zu sichern.

FR Placez un pilier de base (B) sur le côté de la base (A). Les autocollants indiquent quelle pièce doit être placée de quel côté. Vissez-le à l'aide d'une vis de charge (G), d'une rondelle plate (H), d'une rondelle de blocage (I) et de l'écrou hexagonal (K). Utilisez la clé hexagonale (P) pour le fixer.

IT Posizionare un pilastro della base (B) sul lato della base (A). Gli adesivi con i nomi indicano quale parte va su quale lato. Avvitare con una vite di carico (G), una rondella piatta (H), una rondella di sicurezza (I) e il dado esagonale (K). Per fissarlo, utilizzare la chiave esagonale (P).



EN Join the two seat frames (C) by means of the round crossbars (D) and fix them by screwing the small screws (L) with the help of the Allen Wrench (O).

ES Una las dos estructuras del asiento (C) mediante las barras redondas (D) y fíjelas atornillando los tornillos pequeños (L) con ayuda de la llave Allen (O).

DE Verbinden Sie die beiden Sitzrahmen (C) mit den Rundstäben (D) und schrauben Sie sie mit Hilfe des Inbusschlüssels (O) mit den kleinen Schrauben (L) fest.

FR Relier les deux cadres du siège (C) à l'aide des barres rondes (D) et les fixer en vissant les petites vis (L) à l'aide de la clé Allen (O).

IT Collegare i due telai del sedile (C) mediante le barre rotonde (D) e fissarli avvitando le piccole viti (L) con la chiave a brugola (O).



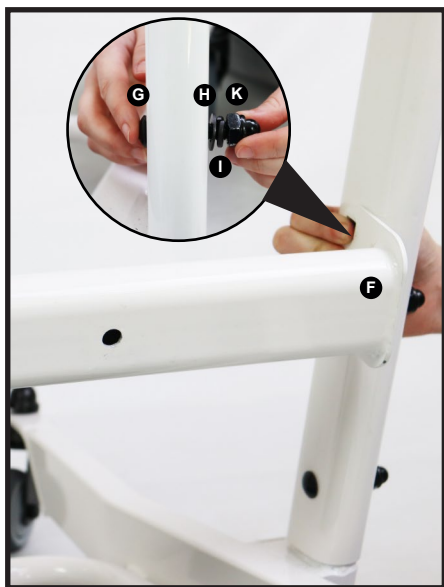
EN Fit the seat frame to the base frame and screw it by means of a load screw (G), a flat washer (H) and the star nut (J). Use the hexagonal wrench (P) to secure it.

ES Encaje la estructura del asiento con la estructura de la base y atorníllela mediante un tornillo de carga (G), una arandela plana (H) y la tuerca de estrella (J). Ayúdese de la llave hexagonal (P) para fijarlo bien.

DE Setzen Sie den Sitzrahmen auf den Grundrahmen und schrauben Sie sie mit einer Lastschraube (G), einer Unterlegscheibe (H) und der Sternmutter (J) fest. Verwenden Sie den Sechskantschlüssel (P), um sie zu sichern.

FR Placez le cadre du siège sur le cadre de base et vissez-le à l'aide d'une vis de charge (G), d'une rondelle plate (H) et de l'écrou en étoile (J). Utilisez la clé hexagonale (P) pour le fixer.

IT Montare il telaio del sedile sul telaio di base e avvitarlo con una vite di carico (G), una rondella piatta (H) e il dado a stella (K). Per fissarlo, utilizzare la chiave esagonale (P).



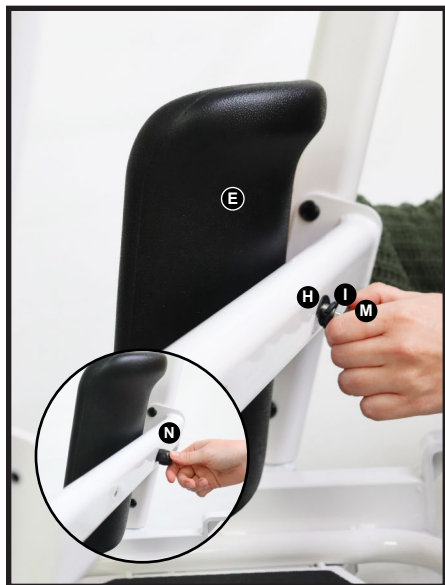
EN Place the knee support bar (F) between the two base pillars (B) and install them by means of a load screw (G), a flat washer (H), a lock washer (I) and the hexagonal nut (K). Use the hexagonal wrench (P) to secure it.

ES Coloque la barra de apoyo de las rodillas (F) entre los dos pilares de la base (B) e instálelos mediante un tornillo de carga (G), una arandela plana (H), una de seguridad (I) y la tuerca hexagonal (K). Ayúdese de la llave hexagonal (P) para fijarlo bien.

DE Platzieren Sie die Kniestützstange (F) zwischen den beiden Grundpfeilern (B) und schrauben Sie sie mit einer Lastschraube (G), einer Unterlegscheibe (H), einer Sicherungsscheibe (I) und der Sechskantmutter (K) fest. Verwenden Sie den Sechskantschlüssel (P), um sie zu sichern.

FR Placez la barre de soutien des genoux (F) entre les deux piliers de la base (B) et installez-les à l'aide d'une vis de charge (G), d'une rondelle plate (H), d'une rondelle de blocage (I) et de l'écrou hexagonal (K). Utilisez la clé hexagonale (P) pour le fixer.

IT Posizionare la barra di supporto del ginocchio (F) tra i due montanti di base (B) e installarla con una vite di carico (G), una rondella piatta (H), una rondella di sicurezza (I) e il dado esagonale (K). Per fissarlo, utilizzare la chiave esagonale (P).



EN Insert the knee pad (E) into the knee support bar (F) and screw it with the hexagonal screw (M), a flat washer (H) and a lock washer (I) using the hexagonal wrench (P). Finally, place the plastic cap (N) on the head of the hexagonal screw (M).

ES Inserte el acolchado de las rodillas (E) en la barra de apoyo de rodillas (F). Atorníllelo con el tornillo hexagonal (M), una arandela plana (H) y una arandela de seguridad (I) utilizando la llave hexagonal (P). Para finalizar, coloque el tapón de plástico (N) sobre la cabeza del tornillo hexagonal (M).

DE Stecken Sie das Kniepolster (E) in den Kniestützbügel (F) und schrauben Sie es mit der Sechskantschraube (M), einer Unterlegscheibe (H) und einer Sicherungsscheibe (I) unter Verwendung des Sechskantschlüssels (P) fest. Zum Schluss setzen Sie den Kunststoffstopfen (N) auf den Kopf der Sechskantschraube (M).

FR Insérez la genouillère (E) dans la barre de soutien des genoux (F) et vissez-la avec la vis hexagonale (M), une rondelle plate (H) et une rondelle de blocage (I) à l'aide de la clé hexagonale (P). Enfin, placez le capuchon en plastique (N) sur la tête de la vis hexagonale (M).

IT Inserire la ginocchiera (E) nella barra di supporto del ginocchio (F) e avvitarela con la vite esagonale (M), una rondella piatta (H) e una rondella di sicurezza (I) utilizzando la chiave esagonale (P). Infine, posizionare il tappo di plastica (N) sulla testa della vite esagonale (M).

INSTRUCTIONS FOR USE / MODO DE EMPLEO / GEBRAUCHSANWEISUNG / MODE D'EMPLOI / ISTRUZIONI PER L'USO



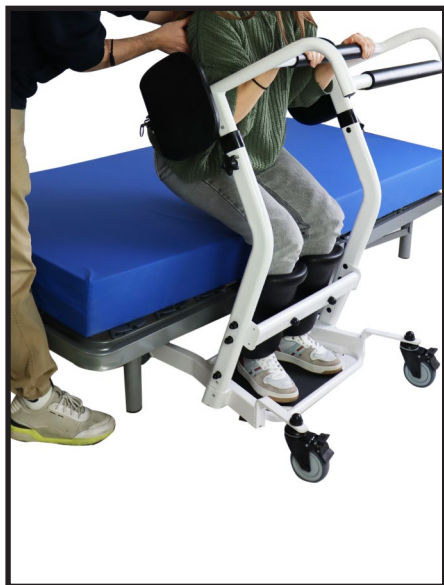
EN Position the transfer chair in front of the user to be transferred. Apply the brakes to prevent the chair from sliding during patient positioning. The patient should place his or her feet on the platform at the base of the chair.

ES Coloque la silla de transferencia frente al usuario que se va a trasladar. Accione los frenos para evitar que la silla se deslice durante la colocación del paciente. El paciente debe colocar los pies en la plataforma situada en la base de la silla.

DE Positionieren Sie den Transferstuhl vor dem zu transferierenden Pflegebedürftigen. Ziehen Sie die Bremsen an, um zu verhindern, dass der Stuhl während der Positionierung des Patienten rutscht. Der Pflegebedürftige sollte seine Füße auf die Plattform an der Basis des Stuhls stellen.

FR Positionner le fauteuil de transfert devant l'utilisateur à transférer. Appliquez les freins pour éviter que la chaise ne glisse pendant le positionnement du patient. Le patient doit placer ses pieds sur la plate-forme à la base de la chaise.

IT Posizionare la sedia di trasferimento davanti all'utente da trasferire. Azionare i freni per evitare che la sedia scivoli durante il posizionamento del paziente. Il paziente deve appoggiare i piedi sulla piattaforma alla base della sedia.



EN The patient should place his or her arms on the padded bars and push himself or herself up, resting the front of the legs on the knee pads. If necessary, assist the patient.

ES El paciente debe colocar los brazos en las barras acolchadas y tomar impulso para levantarse, apoyando la parte delantera de las piernas en los acolchados para las rodillas. Si es necesario, ayude al paciente.

DE Der Pflegebedürftige sollte seine Arme auf die gepolsterten Stangen legen und sich selbst hochdrücken, wobei die Vorderseite der Beine auf den Kniepolstern ruht. Helfen Sie dem Pflegebedürftigen, falls erforderlich.

FR Le patient doit placer ses bras sur les barres rembourrées et se pousser vers le haut, en posant l'avant de ses jambes sur les genouillères. Si nécessaire, aidez le patient.

IT Il paziente deve appoggiare le braccia sulle barre imbottite e spingersi verso l'alto, appoggiando la parte anteriore delle gambe sulle ginocchiere. Se necessario, assistere il paziente.



EN Lower the seat platforms so that the patient is stable. Once positioned, release the brakes to initiate the transfer.

ES Baje las plataformas de los asientos para que el paciente quede estable. Una vez situado, suelte los frenos para iniciar la transferencia.

DE Senken Sie die Sitzplattformen so ab, dass der Pflegebedürftige stabil steht. Lösen Sie nach der Positionierung die Bremsen, um den Transfer einzuleiten.

FR Abaissez les plates-formes de siège de manière à ce que le patient soit stable. Une fois le patient positionné, relâchez les freins pour commencer le transfert.

IT Abbassare le pedane del sedile in modo che il paziente sia stabile. Una volta posizionato, rilasciare i freni per avviare il trasferimento.



EN Pull the washer to open the seat frame so that the patient can be positioned.

ES Tire de la arandela para abrir la estructura del asiento y poder colocar al paciente.

DE Ziehen Sie an der Unterlegscheibe, um den Sitzrahmen zu öffnen, damit der Patient positioniert werden kann.

FR Tirare la rondella per aprire il telaio del sedile e posizionare il paziente.

IT Tirare la rondella per aprire il telaio del sedile e posizionare il paziente.



EN To close the seat frame, lower the seat frame until you hear a click to ensure that it has been properly closed.

ES Para cerrar la estructura del asiento, baje la estructura hasta escuchar un clic que garantiza que se ha cerrado correctamente.

DE Um den Sitzrahmen zu schließen, senken Sie den Sitzrahmen ab, bis Sie ein Klicken hören, um sicherzustellen, dass er richtig geschlossen ist.

FR Pour fermer le cadre d'assise, abaissez-le jusqu'à ce que vous entendiez un déclic pour vous assurer qu'il a été correctement fermé.

IT Per chiudere il telaio del sedile, abbassarlo finché non si sente uno scatto per assicurarsi che sia stato chiuso correttamente.

- EN**
- Read the instructions carefully before installation.
 - This product is designed for users with sufficient autonomy to propel themselves and support themselves in the transfer chair.
 - Only trained caregivers should use the transfer chair to transport patients.
 - Do not use the chair to transport patients who do not have sufficient autonomy to stand up and remain supported on it.
 - Do not exceed the maximum supported weight of the user, which is 400 lb.
 - Do not leave the patient unattended or unattended during transport.
 - Be sure to lock the casters when the patient gets in or out of the transfer chair.
 - The chair must travel on smooth surfaces and avoid obstacles.
 - Inspect periodically for any wear or damage.
 - If you notice that any part or piece of the product is damaged, do not use it.
 - Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and the patient are established.
 - Do not remove the sticker provided on the product. If necessary, note the batch of the product so that the manufacturer can be notified in the event of an accident.

- ES**
- Lea atentamente las instrucciones antes de la instalación.
 - Este producto ha sido diseñado para usuarios con autonomía suficiente para impulsarse y apoyarse en la silla de transferencia.
 - Únicamente cuidadores formados deben utilizar la silla de transferencia para transportar pacientes.
 - No utilice la silla para transportar pacientes que no tienen autonomía suficiente para levantarse y mantenerse apoyado sobre ella.
 - No sobrepase el peso máximo soportado del usuario, el cual es 180 kg.
 - No deje al paciente desatendido ni descuidado durante el transporte.
 - Asegúrese de bloquear las ruedas cuando el paciente suba o baje de la silla de transferencia.
 - La silla debe desplazarse por superficies lisas y evitar obstáculos.
 - Inspeccione periódicamente para detectar cualquier desgaste o daño.
 - Si observa que alguna parte o pieza del producto está dañado, no lo utilice.
 - Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y el paciente.
 - No retirar la pegatina que viene en el producto. Si fuese necesario, anotar el lote del producto para poder indicar al fabricante en caso de accidente.

- DE**
- Lesen Sie die Anleitung vor der Installation sorgfältig durch.
 - Dieses Produkt ist für Benutzer konzipiert, die über ausreichende Selbstständigkeit verfügen, um sich im Transferstuhl selbst voranzutreiben und abzustützen.
 - Nur geschultes Pflegepersonal sollte den Transfersessel zum Transport von Patienten verwenden.
 - Benutzen Sie den Stuhl nicht, um Patienten zu transportieren, die nicht selbstständig genug sind, um aufzustehen und sich auf den Stuhl zu setzen.
 - Überschreiten Sie nicht das maximal zulässige Gewicht des Benutzers, das 180 kg beträgt.
 - Lassen Sie den Patienten während des Transports nicht unbeaufsichtigt oder unbeaufsichtigt.
 - Stellen Sie sicher, dass die Räder arretiert sind, wenn der Pflegebedürftige in den Transferstuhl ein- oder aussteigt.

- Der Stuhl muss auf glatten Oberflächen fahren und Hindernissen ausweichen.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Verschleiß oder Schäden.
- Wenn Sie feststellen, dass ein Teil des Produkts beschädigt ist, verwenden Sie es nicht.
- Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Benutzer und der Patient ansässig sind, gemeldet werden.
- Der Aufkleber auf dem Produkt darf nicht entfernt werden. Notieren Sie gegebenenfalls die Charge des Produkts, damit der Hersteller im Falle eines Unfalls benachrichtigt werden kann.

- FR**
- Lire attentivement les instructions avant l'installation.
 - Ce produit est conçu pour des utilisateurs suffisamment autonomes pour se propulser et se soutenir dans la chaise de transfert.
 - Seul le personnel soignant formé doit utiliser la chaise de transfert pour transporter les patients.
 - Ne pas utiliser le fauteuil pour transporter des patients qui n'ont pas l'autonomie suffisante pour se lever et se tenir debout.
 - Ne pas dépasser le poids maximal supporté par l'utilisateur, qui est de 180 kg.
 - Ne pas laisser le patient sans surveillance ou sans accompagnement pendant le transport.
 - Assurez-vous que les roues sont bloquées lorsque le patient monte ou descend de la chaise de transfert.
 - Le fauteuil roulant doit rouler sur des surfaces lisses et éviter les obstacles.
 - Inspectez périodiquement le lit pour vérifier qu'il n'est pas usé ou endommagé.
 - Si vous constatez des dommages sur une partie quelconque du produit, ne l'utilisez pas.
 - Tout incident grave impliquant le produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où l'utilisateur et le patient sont établis.
 - Ne pas retirer l'autocollant apposé sur le produit. Si nécessaire, notez le lot du produit afin de pouvoir avertir le fabricant en cas d'accident.

- IT**
- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione.
 - Questo prodotto è progettato per utenti con autonomia sufficiente a spingersi e sostenersi da soli sulla sedia di trasferimento.
 - La sedia di trasferimento deve essere utilizzata solo da personale addestrato per il trasporto dei pazienti.
 - Non utilizzare la sedia per trasportare pazienti che non hanno sufficiente autonomia per alzarsi e stare in piedi.
 - Non superare il peso massimo supportato dell'utente, pari a 180 kg.
 - Non lasciare il paziente incustodito o senza sorveglianza durante il trasporto.
 - Assicurarsi che le ruote siano bloccate quando il paziente sale o scende dalla sedia di trasferimento.
 - La sedia a rotelle deve viaggiare su superfici lisce ed evitare gli ostacoli.
 - Controllare periodicamente che non vi siano danni o usura.
 - Se si notano danni a qualsiasi parte del prodotto, non utilizzarlo.
 - Qualsiasi incidente grave che coinvolga il prodotto deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utente e il paziente sono stabiliti.
 - Non rimuovere l'adesivo sul prodotto. Se necessario, annotare il lotto del prodotto per poterlo comunicare al produttore in caso di incidente.

- EN** Frame: Steel.
Armrest padding: EVA.
Padded knees and seat structure: PU.
Foot mat: Rubber.
Wheels: Steel, TPR and PP.
- ES** Estructura: Acero.
Acolchado reposabrazos: EVA.
Acolchado rodillas y estructura asiento: PU.
Alfombrilla pies: Caucho.
Ruedas: Acero, TPR y PP.
- DE** Rahmen: Stahl.
Armlehnen-Polsterung: EVA.
Gepolsterte Knie und Sitzstruktur: PU.
Fußmatte: Gummi.
Räder: Stahl, TPR und PP.
- FR** Châssis : acier.
Rembourrage de l'accoudoir : EVA.
Rembourrage des genoux et de l'assise : PU.
Tapis de pied : caoutchouc.
Roues : acier, TPR et PP.
- IT** Telaio: acciaio.
Imbottitura del bracciolo: EVA.
Imbottitura ginocchia e sedile: PU.
Tappetino per i piedi: gomma.
Ruote: acciaio, TPR e PP.

CLEANING AND MAINTENANCE / LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO / REINIGUNG UND WARTUNG / NETTOYAGE ET ENTRETIEN / PULIZIA E MANUTENZIONE

- EN** Clean regularly by hand with a damp cloth. Do not use harsh detergents.
- ES** Limpiar regularmente a mano con un paño húmedo. No utilice detergentes agresivos.
- DE** Regelmäßig von Hand mit einem feuchten Tuch reinigen. Keine scharfen Reinigungsmittel verwenden.
- FR** Nettoyer régulièrement à la main avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de détergents agressifs.
- IT** Pulire regolarmente a mano con un panno umido. Non utilizzare detergenti aggressivi.

- EN** KMINA warrants this device to be free from defects. The warranty shall remain valid for 3 years from the date of original purchase by the consumer. The warranty does not extend to parts exposed to natural wear and tear that require periodic replacement.
- ES** KMINA garantiza que este dispositivo está libre de defectos. La garantía permanecerá vigente durante 3 años desde la fecha de compra original del consumidor. La garantía no se extiende a piezas expuestas a un desgaste natural que requieran un reemplazo periódico.
- DE** KMINA garantiert, dass dieses Gerät frei von Mängeln ist. Die Garantie gilt für 3 Jahre ab dem Datum des ursprünglichen Kaufs durch den Verbraucher. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen und regelmäßig ausgetauscht werden müssen.
- FR** KMINA garantit que cet appareil est exempt de tout défaut. La garantie reste valable pendant 3 ans à compter de la date d'achat initial par le consommateur. La garantie ne s'étend pas aux pièces exposées à l'usure naturelle qui nécessitent un remplacement périodique.
- IT** KMINA garantisce che questo dispositivo è privo di difetti. La garanzia rimane valida per 3 anni dalla data di acquisto originale da parte del consumatore. La garanzia non si estende alle parti esposte all'usura naturale che richiedono una sostituzione periodica.



READ BEFORE RETURNING, SAVE THE PLANET.



- EN** Returns generate more than 15 million tons of CO₂ annually.
- ES** Las devoluciones generan más de 15 millones de toneladas de CO₂ al año.
- DE** Retouren erzeugen mehr als 15 Millionen Tonnen CO₂ jährlich.
- IT** I resi generano oltre 15 milioni di tonnellate di CO₂ all'anno.
- FR** Les retours génèrent plus de 15 millions de tonnes de CO₂ par an.



- EN** If pieces are missing or have arrived damaged, before returning, **contact us**.
- ES** Si faltan piezas o están en mal estado, antes de devolver **contacta** con nosotros.
- DE** Wenn Teile fehlen oder beschädigt sind, kontaktieren Sie uns vor der Rücksendung.
- IT** In caso di parti mancanti o danneggiate, prima della restituzione, **contattaci**.
- FR** Si des pièces sont manquantes ou endommagées, avant de retourner nous **contacter**.



IMPROVING MOBILITY DEVELOPMENT S.L.
Avda. Mare Nostrum 1, Bloque 1, Pta 16
46120, Alboraya, Valencia, Spain
admin@kmina.com | www.kmina.com